

THƠ CHỮ HÁN: KHAI TUỆ, QUAN ÂM



Bài 1:

開慧

人生是苦海
災殃必常來
肉體欲離淚
開慧脫悲哀

Phiên âm

KHAI TUỆ

Nhân sinh thị khổ hải
Tai ương tất thường lai
Nhục thể dục li lệ
Khai tuệ thoát bi ai.

Dịch nghĩa

KHAI TRÍ TUỆ

Đời người là bể khổ
Tai họa luôn ập đến bất ngờ
Thân xác này muốn rời xa nước mắt
Khai mở trí tuệ sẽ thoát khỏi khổ đau.



Tượng Bồ tát Quán Thế Âm tại Chùa Linh Ứng, Đà Nẵng. Ảnh: St

Bài 2:

觀音

觀音普慈悲
施法灑甘露
救人離苦海
度眾到樂方

Phiên âm

QUAN ÂM

Quan Âm phổ từ bi
Thí pháp sai cam lộ
Cứu nhân li khổ hải
Độ chúng đáo lạc phương.

Dịch nghĩa

QUAN ÂM

Quan Âm mang đến lòng từ bi cho khắp thế gian
Giúp cho hiểu Phật pháp và ban nước cam lộ
Cứu con người thoát khỏi bể khổ
Độ chúng sinh đến miền an lạc.

Giảng viên Nguyễn Thanh Huy - Đại học Khánh Hòa